

Roger Wright:

Published Books include:

1. *Late Latin and Early Romance (in Spain and Carolingian France)*, Liverpool, Francis Cairns, 1982 (xii + 322 pp.)

This can be ordered via e-mail, franciscairns@netscapeonline.co.uk

** hay traducción castellana, *Latín tardío y romance temprano*, Madrid, Gredos, 1989 (479 pp.).

2. *Early Ibero-Romance: twenty-one studies on language and texts from the Iberian Peninsula between the Roman Empire and the Thirteenth Century*, Newark, Delaware, Juan de la Cuesta Monographs, 1995 (xi + 355 pp.).

This can be ordered from www.JuandelaCuesta.com

3. *Spanish Ballads with English Verse Translations*, Warminster, Aris and Phillips, 1987 (243 pp.).

-- This has now undergone its third reprinting, and can be ordered from Oxbow Books in Oxford, www.oxbowbooks.com.

4. *Spanish Ballads*, London, Grant and Cutler (Critical Guide to Spanish Texts, 52), 1991 (104 pp.).

-- This can be ordered from Grant and Cutler: fax (0044)-207-734-9272

5. (ed.) *Latin and the Romance Languages in the Early Middle Ages*; the original hardback edition, London, Routledge, 1991 (262 pp.) is sold out; the paperback reprint, Penn State Press, 1996, is still available.

To order this, contact www.psu.edu/psupress

6. (ed., with D. Ranson and R. Blake), *Essays in Hispanic Linguistics dedicated to Paul M. Lloyd*, Newark, Delaware, Juan de la Cuesta Monographs, 1999 (x + 258 pp.).

To order this, contact www.JuandelaCuesta.com

7. *El Tratado de Cabrerros (1206): estudio sociofilológico de una reforma ortográfica*, London, QMW College Medieval Hispanic Series (no.19), 2000 (130 pp.)

-- To order this, e-mail the General Editor of the "Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar", Dr Martin Duffell, at m.j.duffell@qmul.ac.uk.

8. Editor and Translator of the English version of József Herman, *Vulgar Latin*, Penn State Press, 2000 (130 pp.).

To order this, contact www.psu.edu/psupress

9. *A Sociophilological Study of Late Latin*, Turnhout, Brepols (Utrecht Studies in Medieval Literacy, 10), 2003 (389 pp.).

To order this, contact www.brepols.com/; or if that website is not working, www.oxbowbooks.com

This is a selection of my c.100 published Articles:

"Speaking, Reading and Writing Late Latin and Early Romance", *Neophilologus*, 60, 1976, 178-89

"The First Poem on the Cid: the *Carmen Campi Doctoris*", *Papers of the Liverpool Latin Seminar*, 2, 1979, 213-48

"Late Latin and Early Romance: Alcuin's *De Orthographia* and the Council of Tours (813 A.D.)", *Papers of the Liverpool Latin Seminar*, 3, 1981, 343-63

"Lázaro's success", *Neophilologus*, 68, 1984, 529-33

"Indistinctive Features (Facial and Semantic)", *Romance Philology*, 38, 1985, 275-92

"Several ballads, one epic and two chronicles", *La Corónica*, 18, 1990, 21-38 and 19, 1991, xiii-xiv

"Textos asturianos de los siglos IX y X: ¿latín bárbaro o romance escrito?", *Lletres asturianes*, 41, 1991, 20-34

"On editing 'Latin' texts written by Romance-speakers", in *Linguistic Studies in Medieval Spanish*, ed. R. Harris-Northall and T. D. Cravens, Madison, Hispanic Seminary for Medieval Studies, 1991, 191-208

"La enseñanza de la ortografía en la Galicia de hace mil años", *Verba*, 18, 1991, 5-25

"Why did Unamuno write *Sombras de Sueño*?", *Hispanic Studies in Honour of Geoffrey Ribbans*, Liverpool, U.P., 1992, 185-90

"The Asterisk in Hispanic Historical Linguistics", *Journal of Hispanic Research*, 1, 1992, 1-16

"La metalingüística del siglo doce español y la 'Chronica Adefonsi Imperatoris'", in *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Pabellón de España, Vol. II, 1992, 879-886

"Complex Monolingualism in Early Romance", in *Linguistic Perspectives on the Romance Languages: Selected Papers from the XXI Linguistic Symposium on Romance Languages*, ed. W.J. Ashby et al., Amsterdam, Benjamins, 1993, 377-88

"La escritura: ¿foto o disfraz?", *Actas del Primer Congreso Anglo-Hispano, Vol. I. (Lingüística)*, ed. R. Penny, Madrid, Castalia, 1992, 225-34

"Sociolinguistique d'Espagne (VIIIe - XIe siècles)", *Médiévales*, 25, 1993, 61-70

"Logographic script and assumptions of literacy in Tenth-Century Spain", in M. Parry et al. (eds), *The Changing Voices of Europe*, Cardiff, University of Wales Press, 1994, 125-39

"Review article: *Viva Voce* by Michel Banniard", *Journal of Medieval Latin*, 3, 1993, 77-92

"Fact and fiction in language and literature", in C. Lupu and G. Price (eds), *Hommages Offerts a Maria Manoliu-Manea*, Bucharest, Pluralia/Logos, 1994, 172-205

"La muerte del ladino escrito en Al-Andalús", *Euphrosyne*, 22, 1994, 255-68 (translated as "The end of written *ladino* in Al-Andalus", in *The Forming of the Classical Islamic World* vol.47, *The Formation of Al-Andalus: II*, ed. Maribel Fierro and Julio Samsó, London, Variorum, 1998, 19-35)

"Sintaxis reflexiva con semántica no agentiva", *Actas del I Congreso Nacional de Latín Medieval*, ed. M. Pérez González, León, 1995, 415-31

"*Status Quaestionis*: los estudios diacrónicos del español", *Lingüística*, 5, 1993, 77-126

In the *Encyclopaedia of Language and Linguistics*, ed. by R. E. Asher (Oxford, Pergamon, 1994): "Language Change – Textual Evidence", Vol.IV, 1947-52; "Romance Languages", Vol.VII, 3602- 03; "Spanish", Vol.VIII, 4074-76

"Latin in Spain: Early Ibero-Romance", in *The Origins and Development of Emigrant Languages: Proceedings from the Second Rasmus Rask Colloquium*, ed. H.-F. Nielsen and L. Schosler, Odense, Odense University Press, 1996, 277-98

"Latin and Romance in the Castilian Chancery (1180-1230)", *Bulletin of Hispanic Studies*, 72, 1996, 115-28

"Linguistic Standardization in the Middle Ages in the Iberian Peninsula: advantages and

disadvantages", in *De Mot En Mot: Aspects of Medieval Linguistics. Essays in Honour of William Rothwell*, ed. S. Gregory and D. A. Trotter, Cardiff, MHRA/ University of Wales Press, 1997, 261-75

** traducción española en *Moenia*, 3, 1997, 471-87

"Translation between Latin and Romance in the Early Middle Ages", in *Translation Theory and Practice in The Middle Ages*, ed. J. Beer, Kalamazoo, Medieval Institute, 1997, 7-32

** traducción española en *Signa*, 6, 1999, 39-60

"The dating of the earliest *Fuero* translations", in *Translation Studies in Hispanic Contexts*, ed. N. Round, Oxford, Carfax, 1998, 9-16

"Il latino: da madrelingua nativa a lingua straniera", *La transizione dal latino alle lingue romanze*, ed. J. Herman, Tübingen, Niemeyer, 1998, 77-85

Review Article of Claudio García Turza and Javier García Turza, *Fuentes Españolas Medievales: el código emilianense 46 de la Real Academia de la Historia, primer diccionario enciclopédico de la Península Ibérica: edición y estudio*, *Lingüística* 10, 1998, 165-76

"Reading a will in Twelfth-Century Salamanca", in *Latin vulgaire - latin tardif: Actes du Ve Colloque international sur le latin vulgaire et tardif*, ed. H. Petersmann, Heidelberg, Winter, 1999, 505-16

"Expansión y divergencia: el latín en el viejo mundo, el español en el nuevo", *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*, ed. J. A. Samper Padilla et al., Las Palmas, Universidad, 1999, Vol.I, 107-22

"Problemas que suscitan las glosas emilianenses y silenses", *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, ed. C. García Turza, Logroño, Univ. de la Rioja, 1999, Vol.II, 965-73

"Comparative, structural and sociolinguistic analyses of the History of the Romance Languages", in *The Emergence of the Modern Language Sciences*, ed. J. Joseph et al, Amsterdam, Benjamins, 1999, Vol.II, 175-88

"Point of view in the Ballad Performer", *Hispanic Research Journal* 1, 2000, 97-104

"Latino e Romanzo: Bonifazio e il Papa Gregorio II", in *La preistoria dell'italiano*, ed. J. Herman and A. Marinetti, Tübingen, Niemeyer, 2000, 219-30

"The assertion of Ibero-Romance", *Forum for Modern Language Studies*, 36, 2000, 230-40

"The Future of Spanish: Divergence or Convergence?", *La Marca Hispánica*, 11, 2000,

"La sociofilología y el origen de la primera documentación cancillerescas en forma romance en Castilla", in *Lengua medieval y tradiciones discursivas en la Península Ibérica*, ed. J. Kabatek and D. Jacob, Frankfurt, Vervuert, 2001, 63-78

"Léxico romance en los Glosarios de San Millán", *Actas del V Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, ed. M. Echenique and J. Sánchez Méndez, Madrid, Gredos, 2002, Vol.II, 2421-26

"Early Medieval Pan-Romance Comprehension", in *Word, Image, Number: Communication in the Middle Ages*, ed. J. Contreni and S. Casciani, Firenze, Sismel, 2002, 23-40

"La sociolingüística y la sociofilología del siglo XII", in *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Cultura Escrita*, Vol.III, ed. Carlos Sáez, Alcalá de Henares, Universidad, 2002, 7-30

"A sociophilological approach to the earliest Romance texts: [t], /t/ and t̄ in Castile (1206-1208)", in *The Dawn of the Written Vernacular in Western Europe*, ed. Michèle Goyens, Leuven, University Press, 2003, 201-14

"Rhythmic Poetry and the Author's Vernacular", in *Poetry of Early Medieval Europe: Manuscripts, Language and Music of the Rhythmical Latin Texts*, ed. Edoardo D'Angelo and Francesco Stella, Firenze, Sismel, 2003, 343-57

"Historical Romance Linguistics: the Renaissance of a Discipline", *La Coronica*, 31, 2003, 127-34

Review Article: R. L. Trask, *The Dictionary of Comparative and Historical Linguistics*, in *Revista Portuguesa de Filologia*, 24, 2001-2002, 365-76

"The Language of *De Dies Malus* and the *Joca Monachorum* in the Bobbio Missal", in *The Bobbio Missal; liturgy and religious culture in Merovingian Gaul*, ed. Yitzhak Hen and Rob Meens, Cambridge, Cambridge University Press, 2004, 124-39

"La période de transition du latin, de la *lingua romana* et du français", *Médiévales*, 45, 2003, 11-24

"La periodizzazione del romanzo", in *Italia Linguistica Anno Mille / Italia Linguistica Anno Duemila: Atti del XXXIV Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana*, ed. N. Maraschio and T. Poggi Salani, Roma, Bulzoni, 2004, 53-68

"Sociophilology and Twelfth-Century Spain", *Medioevo Romanzo* 27, 2003, 257-74

"Spanish Ballads in a Changing World", in *The Singer and the Scribe: European Ballad*

Traditions and European Ballad Cultures, ed. P. Bennett and R. Green, Amsterdam, Rodopi, 2004, 169-80

"Latin and English as World Languages", *English Today* 20.4, 2004

There are also several articles in Press.

I have published Reviews in the following journals:

Bulletin of Hispanic Studies (many)
Romance Philology
Studies in Language
Early Medieval Europe
Bryn Mawr Classical Review
Medium Aevum
Journal of Linguistics
Diachronica
Journal of Ecclesiastical History
Revista de Filología Española
Bryn Mawr Medieval Review
La Corónica
Lingüística
Liverpool Classical Monthly
Archivum Linguisticum
Times Higher Educational Supplement
Modern Language Review
Hispanic Research Journal
Hispanic Review
Revista de Filología Asturiana
Romanische Forschungen
Tessera
Speculum
General Linguistics
Language
Signo
Zeitschrift für Romanische Philologie
Bulletin of Spanish Studies

With Dr Max W. Wheeler, I prepared the "Spanish Language" sections in the *Year's Work in Modern Language Studies*, Vols 41 (1979) to 48 (1986); then with Dr Christopher Lyons, Vols 49 (1987) to 51 (1989).